

Innehåll

| | |
|----------------------------------------------------------------------|---|
| <i>Henning Bergenholtz & Sven-Göran Malmgren</i> Forord | 1 |
|----------------------------------------------------------------------|---|

Tematiska bidrag

| | |
|--------------------------------------------------------|---|
| <i>Sven Tarp</i> Hvad er en bilingval ordbog? | 5 |
|--------------------------------------------------------|---|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Hannu Tuomola</i> Kort historia över finsk-rysk lexikografi | 23 |
|-------------------------------------------------------------------------|----|

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Erla Hallsteinsdóttir</i> En kort oversigt over islandsk↔tyisk leksikografi | 51 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Arne Olofsson</i> En ordboksfamilj med anor. Om en lång och obruten tradition i engelsk-svensk och svensk-engelsk lexikografi | 67 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Ken Farø</i> Hvornår går man över åen efter vand? Idiomatiske ækvivalensproblemer i leksikografi og leksikologi. Med dansk og tysk som eksempel | 85 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Martin Gellerstam</i> Översättning i och med tvåspråkiga ordböcker..... | 109 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Evalda Jakaitiene & Sturla Berg-Olsen</i> Semantisk information i tospråklige ordbøger (med utgangspunkt i <i>Litauisk-norsk ordbok</i>) | 117 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

Icke-tematiska bidrag

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Kalevi Koukkunen</i> Lexikografisk granskning av <i>Finskt-Svenskt Lexikon</i> av Elias Lönnrot | 133 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

Recensioner

Øivin Andersen

Arild Raaheim & Kjell Raaheim: *PSYKOLOGISKE FAGORD.*

Fra engelsk til norsk 157

Henning Bergenholtz & Vibeke Vrang

Ny dansk ordbog i seks bind for sekretærer og forskere 165

Henrik Lorentzen og Lars Trap-Jensen

Kommentarer til Henning Bergenholtz og Vibeke Vrang:

Ny dansk ordbok i seks bind for sekretærer og forskere 191

Kjersti Rongen Breivega

Audun Øyri: *Norsk medisinsk ordbok* 203

Ilse Cantell

En ny specialordbok för en tvåspråklig verklighet 211

Riitta Eronen

Litterär ordbok som inbjuder till nöjesläsning 229

Ken Farø

En ny tyskordbok i Danmark 235

Rikke Haugaard, Anne Lise Laursen & Birger Andersen

Sandro Nielsen, Lise Mourier & Henning Bergenholtz:

Regnskabsordbogen dansk-engelsk..... 245

Hans Landqvist

Heikki E.S. Mattila, Anne Jussila & Outi Kaltio: *Oikeuselämän*

lyhennesanakirkja – Juridisk förkortningsordbok 261

Sven-Göran Malmgren

En ny svensk konstruktionsordbok 271

Oddvar Nes

Tor Erik Jenstad: *Norge rundt med ord* 293

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Martin Nielsen & Karen Korning Zethsen</i> Vondt snakke man å synnejysk, vondt skriwe man å synnejysk? | 299 |
| <i>Sölve Ohlander</i> ”Well worth the wait”: <i>Oxford Collocations Dictionary</i> | 309 |
| <i>Ingmar Söhrman</i> Dan Nosell, <i>Norstedts svensk-katalanska ordbok (Diccionari Suec-Català)</i> och <i>Norstedts katalansk-svenska ordbok (Diccionari Català-Suec)</i> | 327 |
| <i>Krista Varantola</i> <i>Englanti-suomi sanakirja</i> (Engelsk-finsk ordbok) | 333 |
| Meddelelse fra Nordisk forening for leksikografi | 338 |